

[неофициальный перевод]
СОВЕТ ЕВРОПЫ
КОНВЕНЦИЯ
ОБ УГОЛОВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КОРРУПЦИЮ
(ETS N 173)
(Страсбург, 27 января 1999 года)

Преамбула

Государства - члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами;

признавая важность активизации сотрудничества с другими государствами, подписавшими настоящую Конвенцию;

будучи убеждены в необходимости проводить в первоочередном порядке общую уголовную политику, направленную на защиту общества от коррупции, включая принятие соответствующего законодательства и превентивных мер;

подчеркивая, что коррупция угрожает верховенству закона, демократии и правам человека, подрывает эффективное государственное управление, нарушает принципы равенства и социальной справедливости, ведет к искажению условий конкуренции, затрудняет экономическое развитие и угрожает стабильности демократических институтов и моральным устоям общества;

считая, что для эффективной борьбы с коррупцией требуются расширение, активизация и надлежащее функционирование международного сотрудничества в области уголовного права;

приветствуя недавние шаги, которые способствовали дальнейшему углублению международного понимания и сотрудничества в борьбе с коррупцией, включая меры, принятые Организацией Объединенных Наций, Всемирным банком, Международным валютным фондом, Всемирной торговой организацией, Организацией американских государств, ОЭСР и Европейским Союзом;

учитывая Программу действий по борьбе с коррупцией, принятую Комитетом министров Совета Европы в ноябре 1996 года в соответствии с рекомендациями 19-й Конференции министров юстиции европейских стран (Валлетта, 1994 год);

напоминая в этой связи о важности участия государств, не являющихся членами Совета Европы, в его деятельности, направленной на борьбу с коррупцией, и приветствуя их ценный вклад в осуществление Программы действий по борьбе с коррупцией;

напоминая также, что в Резолюции N 1, принятой министрами юстиции европейских стран на их 21-й Конференции (Прага, 1997 год), рекомендуется скорейшее осуществление Программы действий по борьбе с коррупцией и, в частности, содержится призыв к скорейшему принятию конвенции об уголовной ответственности, предусматривающей скоординированную

квалификацию правонарушений в форме коррупции как уголовно наказуемых деяний, активизацию сотрудничества в целях преследования за такие правонарушения, а также создание эффективного контрольного механизма, открытого для участия государств-членов и государств, не являющихся членами Совета Европы, на равной основе;

учитывая, что главы государств и правительств Совета Европы на своей второй встрече, проходившей в Страсбурге 10 - 11 октября 1997 года, приняли решение разработать совместные меры в ответ на вызовы, возникающие в связи с ростом коррупции, и приняли План действий, в котором в целях содействия развитию сотрудничества в борьбе с коррупцией, в том числе с факторами, связывающими ее с организованной преступностью и отмыванием денег, Комитету министров было поручено, в частности, обеспечить скорейшее завершение разработки международно-правовых документов в соответствии с Программой действий по борьбе с коррупцией;

принимая во внимание, что в Резолюции (97) 24 о двадцати руководящих принципах борьбы с коррупцией, которая была принята 6 ноября 1997 года Комитетом министров на его 101-й сессии, подчеркивается необходимость оперативно завершить разработку международно-правовых документов во исполнение Программы действий по борьбе с коррупцией;

учитывая принятие Комитетом министров на его 102-й сессии 4 мая 1998 года Резолюции (98) 7, санкционирующей частичное расширенное соглашение о создании "Группы государств против коррупции (ГРЕКО)" с целью расширения возможностей ее членов в борьбе с коррупцией путем контроля за соблюдением их обязательств в этой области, договорились о нижеследующем:

Раздел I. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

Статья 1

Использование терминов для целей настоящей Конвенции:

a. "государственным должностным лицом" считается лицо, определяемое как "государственный служащий", "должностное лицо", "мэр", "министр" или "судья" в национальном праве государства, в котором данное лицо выполняет эту функцию, как она определяется в уголовном праве;

b. термин "судья", упомянутый в подпункте "а" выше, включает прокуроров и лиц, занимающих должности в судебных органах;

c. в случае разбирательства, касающегося какого-либо государственного должностного лица другого государства, государство, осуществляющее преследование, может применять определение государственного должностного лица лишь в той степени, в какой это определение не противоречит его национальному праву;

d. "юридическое лицо" означает любое образование, имеющее таковой статус в силу действующего национального права, за

исключением государств или других государственных органов, действующих в осуществление государственных полномочий, а также международных организаций.

Раздел II. МЕРЫ, ПРИНИМАЕМЫЕ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

Статья 2

Активный подкуп национальных государственных должностных лиц
Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом обещание, предложение или предоставление каким-либо лицом, прямо или косвенно, какого-либо неправомерного преимущества любому из ее государственных должностных лиц для самого этого лица или любого иного лица, с тем, чтобы оно совершило действия или воздержалось от их совершения при осуществлении своих функций, когда это сделано преднамеренно.

Статья 3

Пассивный подкуп национальных государственных должностных лиц
Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом испрашивание или получение кем-либо из ее государственных должностных лиц, прямо или косвенно, какого-либо неправомерного преимущества для самого этого лица или любого иного лица, или же принятие предложения или обещания такого преимущества, с тем чтобы это должностное лицо совершило действия или воздержалось от их совершения при осуществлении своих функций, когда это сделано преднамеренно.

Статья 4

Подкуп членов национальных государственных собраний
Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом поведение, упомянутое в статьях 2 и 3, когда это касается любого лица, являющегося членом какого-либо национального государственного собрания, осуществляющего законодательные или административные полномочия.

Статья 5

Подкуп иностранных государственных должностных лиц
Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в

качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом поведение, упомянутое в статьях 2 и 3, когда это касается государственного должностного лица какого-либо другого государства.

Статья 6

Подкуп членов иностранных государственных собраний

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом поведение, упомянутое в статьях 2 и 3, когда это касается любого лица, являющегося членом какого-либо государственного собрания, осуществляющего законодательные или административные полномочия в каком-либо другом государстве.

Статья 7

Активный подкуп в частном секторе

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом обещание, предложение или предоставление, прямо или косвенно, в ходе осуществления коммерческой деятельности какого-либо неправомерного преимущества каким-либо лицам, которые руководят предприятиями частного сектора или работают в них в том или ином качестве, для самих себя или любых других лиц, с тем чтобы эти лица совершили действия или воздержались от их совершения в нарушение своих обязанностей.

Статья 8

Пассивный подкуп в частном секторе

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом испрашивание или получение, прямо или косвенно, в ходе осуществления коммерческой деятельности какими-либо лицами, которые руководят предприятиями частного сектора или работают в них в том или ином качестве, какого-либо неправомерного преимущества или обещания этого преимущества для самих себя или любых других лиц, или принятие предложения или обещания такого преимущества за совершение или несовершение каких-либо действий в нарушение своих обязанностей.

Статья 9

Подкуп должностных лиц международных организаций

Каждая Сторона принимает такие законодательные или иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом

поведение, упомянутое в статьях 2 и 3, когда по смыслу положений о личном составе это касается какого-либо должностного лица или иного нанятого по контракту сотрудника какой-либо международной или наднациональной организации или органа, членом которой является эта Сторона, а также любого прикомандированного или не прикомандированного лица, которое осуществляет функции, соответствующие функциям, выполняемым такими должностными лицами или агентами.

Статья 10

Подкуп членов международных парламентских собраний

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом поведение, упомянутое в статье 4, когда это касается каких-либо членов парламентских собраний международных или наднациональных организаций, членом которых данная Сторона является.

Статья 11

Подкуп судей и должностных лиц международных судов

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом поведение, упомянутое в статьях 2 и 3, когда это касается каких-либо лиц, занимающих должности в судебных органах, или должностных лиц любого международного суда, юрисдикция которого признана этой Стороной.

Статья 12

Использование служебного положения в корыстных целях

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом обещание, предложение или предоставление, прямо или косвенно, какого-либо неправомерного преимущества любому лицу, которое утверждает или подтверждает, что оно может оказать неправомерное влияние на принятие решения каким-либо лицом, упомянутым в статьях 2, 4 - 6 и 9 - 11, за вознаграждение, независимо от того, предоставляется ли такое преимущество ему самому или кому-либо еще, а также просьбы, принятия или согласия с предложением или обещанием предоставить такое преимущество за вознаграждение, независимо от того, оказано ли такое влияние и был ли получен в результате предположительно оказанного влияния желаемый результат.

Статья 13

Отмывание доходов от преступлений, связанных с коррупцией

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом поведение, упомянутое в пунктах 1 и 2 статьи 6 Конвенции Совета Европы об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности (СЕДН 141), при упомянутых в ней обстоятельствах, когда основное правонарушение состоит в совершении любого из уголовных преступлений, квалифицированных в качестве таковых в соответствии со статьями 2 - 12 настоящей Конвенции, если только Сторона не сделала оговорку или заявление в отношении этих преступлений или не рассматривает такие преступления в качестве тяжких для целей своего законодательства, касающегося отмывания доходов.

Статья 14

Преступления, касающиеся операций со счетами

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве преступлений, подлежащих уголовному или иному наказанию в соответствии с ее внутренним правом, следующие преднамеренные действия или бездействие, цель которых совершить, сокрыть или представить в ложном свете обстоятельства преступлений, упомянутых в статьях 2 - 12, если только Сторона не сделала соответствующую оговорку или заявление:

а. оформление или использование счета-фактуры или любого другого бухгалтерского документа или отчета, содержащего ложную или неполную информацию;

б. противоправное занесение в бухгалтерские книги платежной операции.

Статья 15

Соучастие

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом пособничество или подстрекательство к совершению любого уголовного преступления, квалифицированного в качестве такового в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 16

Иммунитет

Положения настоящей Конвенции применяются без ущерба для положений любого договора, протокола или устава, а также текстов, регулирующих их применение, в том, что касается лишения иммунитета.

Статья 17

Юрисдикция

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для установления юрисдикции в отношении уголовного преступления, квалифицированного в качестве такового в соответствии со статьями 2 - 14 настоящей Конвенции, в случаях, когда:

а. преступление совершено полностью или частично на ее территории;
б. преступник является одним из ее граждан, одним из ее государственных должностных лиц или членом одного из ее национальных государственных собраний;

с. в преступлении замешано одно из ее государственных должностных лиц или членов ее национальных государственных собраний или любое лицо, упомянутое в статьях 9 - 11, которое при этом является одним из ее граждан.

2. Каждая Сторона в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может путем подачи заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы объявить о том, что она оставляет за собой право не применять или применять только в особых случаях или при особых условиях правила о юрисдикции, закрепленные в пунктах 1 "b" и "c" настоящей статьи или любой ее части.

3. Если Сторона использует право на оговорку, предусмотренное пунктом 2 настоящей статьи, она принимает такие меры, которые могут потребоваться для установления юрисдикции в отношении уголовного преступления, квалифицированного в качестве такового в соответствии с настоящей Конвенцией, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на ее территории и она не выдает его другой Стороне исключительно по причине его гражданства, несмотря на просьбу о его выдаче.

4. Настоящая Конвенция не исключает возможность осуществления Стороной любой уголовной юрисдикции в соответствии с ее внутренним правом.

Статья 18

Ответственность юридических лиц

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы юридические лица могли быть привлечены к ответственности в связи с совершением уголовных преступлений, заключающихся в активном подкупе, использовании служебного положения в корыстных целях и отмытии денег, квалифицированных в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией и совершенных в интересах любого физического лица, действующего в своем личном качестве или в составе органа юридического лица, которое занимает ведущую должность в юридическом лице, путем:

- выполнения представительских функций от имени юридического лица;
или

- осуществления права на принятие решений от имени юридического лица; или

- осуществления контрольных функций в рамках юридического лица; а также за участие такого физического лица в вышеупомянутых преступлениях в качестве соучастника или подстрекателя.

2. Помимо случаев, уже предусмотренных пунктом 1, каждая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы юридическое лицо могло быть привлечено к ответственности тогда, когда вследствие отсутствия надзора или контроля со стороны физического лица, упомянутого в пункте 1, появляется возможность совершения уголовных преступлений, упомянутых в пункте 1, в интересах этого юридического лица физическим лицом, осуществляющим свои полномочия от его имени.

3. Ответственность юридического лица в соответствии с пунктами 1 и 2 не исключает возможности уголовного преследования физических лиц, совершивших, подстрекавших к совершению или участвовавших в уголовных преступлениях, упомянутых в пункте 1.

Статья 19

Санкции и меры

1. Принимая во внимание тяжесть уголовных преступлений, квалифицированных в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, каждая Сторона предусматривает в отношении этих уголовных преступлений, квалифицированных в качестве таковых в соответствии со статьями 2 - 14, эффективные, соразмерные и сдерживающие санкции и меры, в том числе, если они совершены физическими лицами, наказание, предусматривающее лишение свободы, которые могут повлечь за собой выдачу.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в отношении юридических лиц, привлеченных к ответственности в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 18, применялись эффективные, соразмерные и сдерживающие уголовные или неуголовные санкции, в том числе финансового характера.

3. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы наделить себя правом конфисковывать или иным образом изымать орудия совершения и доходы от уголовных преступлений, квалифицированных в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, или имущество, стоимость которого эквивалентна таким доходам.

Статья 20

Специализированные органы

Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для обеспечения специализации соответствующих лиц или органов по борьбе с коррупцией. Им предоставляется необходимая независимость в соответствии с основополагающими принципами правовой системы

Стороны, с тем чтобы они имели возможность выполнять свои функции эффективно и без какого-либо неправомерного давления. Сторона обеспечивает, чтобы сотрудники таких органов проходили надлежащую подготовку и располагали адекватными финансовыми ресурсами для выполнения возложенных на них задач.

Статья 21

Сотрудничество с национальными органами и между ними

Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы государственные органы, а также все государственные должностные лица сотрудничали, в соответствии с внутренним правом, с теми ее органами, которые отвечают за расследование уголовных преступлений и преследование за их совершение:

а. путем информирования этих последних органов по своей собственной инициативе, если есть веские основания считать, что было совершено какое-либо уголовное преступление, квалифицированное в качестве такового в соответствии со статьями 2 - 14; или

б. путем предоставления этим последним органам всей необходимой информации по их просьбе.

Статья 22

Защита сотрудничающих с правосудием лиц и свидетелей

Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для обеспечения эффективной и надлежащей защиты:

а. тех, кто сообщает об уголовных преступлениях, квалифицированных в качестве таковых в соответствии со статьями 2 - 14, или иным образом сотрудничает со следствием или органами, осуществляющими уголовное преследование;

б. свидетелей, дающих показания, касающиеся этих преступлений.

Статья 23

Меры по содействию сбору доказательств и конфискации доходов

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться, включая меры, допускающие использование специальных следственных действий в соответствии с национальным законодательством, в целях обеспечения возможностей для содействия сбору доказательств по уголовным преступлениям, квалифицированным в качестве таковых в соответствии со статьями 2 - 14 настоящей Конвенции, а также для выявления, розыска, замораживания и ареста вещественных доказательств и доходов от коррупции или имущества, стоимость которого эквивалентна таким доходам, на которые распространяются меры, определенные в соответствии с пунктом 3 статьи 19 настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться в целях наделения ее судов или других компетентных органов полномочиями отдавать распоряжения о

предоставлении или аресте банковской, финансовой или коммерческой документации в целях осуществления действий, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи.

3. Банковская тайна не является препятствием для осуществления мер, предусмотренных пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

Раздел III. КОНТРОЛЬ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕМ

Статья 24

Контроль

Выполнение настоящей Конвенции Договаривающимися Сторонами контролируется Группой государств против коррупции (ГРЕКО).

Раздел IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Статья 25

Общие принципы и меры в области международного сотрудничества

1. Стороны в максимально возможной степени сотрудничают друг с другом в соответствии с положениями применимых международных документов о международном сотрудничестве по уголовным делам или договоренностями, достигнутыми на основе единообразного или принятого на взаимной основе законодательства, а также в соответствии со своим внутренним правом в проведении расследований и разбирательств, касающихся уголовных преступлений, квалифицированных в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. В случае отсутствия между Сторонами действующих международных документов или договоренностей, упомянутых в пункте 1, применяются статьи 26 - 31 настоящего раздела.

3. Статьи 26 - 31 настоящего раздела применяются также в тех случаях, когда они обеспечивают более благоприятный режим по сравнению с режимом, предусмотренным международными документами или договоренностями, упомянутыми в пункте 1.

Статья 26

Взаимная помощь

1. Стороны оказывают друг другу максимально возможную взаимную помощь, обеспечивая незамедлительную обработку запросов, полученных от органов, которые в соответствии со своим внутренним правом полномочны проводить расследования или осуществлять производство по уголовным делам в связи с преступлениями, квалифицированными в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Во взаимной правовой помощи в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи может быть отказано, если запрашиваемая Сторона считает, что выполнение просьбы об оказании такой помощи может нанести ущерб ее национальным интересам, государственному суверенитету, национальной безопасности или общественному порядку.

3. Банковская тайна не может служить основанием для отказа в любом сотрудничестве в соответствии с настоящим разделом. Сторона, когда это предусмотрено ее внутренним правом, может потребовать, чтобы просьба о сотрудничестве, включающем разглашение банковской тайны, была санкционирована либо судьей, либо другим судебным органом, включая государственных обвинителей, занимающимся производством по уголовным делам.

Статья 27

Выдача

1. Уголовные преступления, квалифицированные в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, считаются входящими в число преступлений, влекущих выдачу в соответствии с любым договором о выдаче, действующим между Сторонами. Стороны обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любые договоры о выдаче, которые могут быть заключены между ними.

2. Если Сторона, ставящая условием выдачи наличие соответствующего договора, получает просьбу о выдаче от другой Стороны, с которой у нее нет такого договора, она может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правовой основы для выдачи в связи с любым уголовным преступлением, квалифицированным в качестве такового в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Стороны, которые не ставят условием выдачи наличие соответствующего договора, рассматривают в отношениях между собой уголовные преступления, квалифицированные в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, как преступления, влекущие выдачу.

4. Выдача осуществляется на условиях, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства или применимыми договорами о выдаче, включая основания, на которых запрашиваемое государство может отказать в выдаче.

5. Если единственным основанием для отказа в выдаче в связи с уголовным преступлением, квалифицированным в качестве такового в соответствии с настоящей Конвенцией, является гражданство соответствующего лица или то обстоятельство, что запрашиваемая Сторона считает, что данное преступление попадает под его юрисдикцию, то запрашиваемая Сторона, в отсутствие иной договоренности с запрашивающей Стороной, передает дело в производство своим компетентным органам и в установленном порядке уведомляет запрашивающую Сторону о результатах такого производства.

Статья 28

Информация, предоставляемая по собственной инициативе Сторон

Без ущерба для своих собственных расследований или процессуальных действий Сторона может по собственной инициативе предоставить другой Стороне информацию об обстоятельствах правонарушения, когда она

считает, что разглашение такой информации может помочь этой или другой Стороне в возбуждении или проведении расследований или иных процессуальных действий, связанных с уголовными преступлениями, квалифицированными в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, или может привести к направлению этой Стороной запроса в соответствии с настоящим разделом.

Статья 29

Центральный орган

1. Стороны назначают центральный орган или, при необходимости, несколько центральных органов, отвечающих за направление запросов в соответствии с настоящим разделом или подготовку ответов на такие запросы, а также за принятие мер по их удовлетворению или препровождению компетентным органам в целях их последующего удовлетворения.

2. Каждая Сторона в момент подписания настоящей Конвенции или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сообщает Генеральному секретарю Совета Европы названия и адреса органов, назначенных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 30

Прямые контакты

1. Центральные органы поддерживают прямые контакты друг с другом.

2. В случае неотложных случаях просьбы об оказании взаимной помощи или сообщения, касающиеся такой помощи, могут направляться непосредственно судебными органами, включая государственных обвинителей, запрашивающей Стороны соответствующим органам запрашиваемой Стороны. В этом случае копия запроса или сообщения одновременно направляется центральному органу запрашиваемой Стороны через центральный орган запрашивающей Стороны.

3. Любая просьба или сообщение в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи может быть направлена через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

4. В случаях, когда в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи представляется запрос и орган власти некомпетентен рассматривать его, он передает этот запрос компетентному национальному органу и непосредственно информирует об этом запрашивающую Сторону.

5. Запросы или сообщения, представляемые согласно пункту 2 настоящей статьи, которые не предусматривают принудительных мер, могут непосредственно передаваться компетентными органами запрашивающей Стороны компетентным органам запрашиваемой Стороны.

6. Каждая Сторона в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может информировать Генерального секретаря Совета

Европы о том, что в интересах обеспечения эффективности запросы, представленные согласно настоящему разделу, должны направляться в адрес ее центральных органов.

Статья 31

Информация

Запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о мерах, предпринятых по запросу, представленному согласно настоящему разделу, и об окончательных результатах этих мер. Запрашиваемая Сторона также незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о любых обстоятельствах, которые делают невозможным осуществление испрашиваемых мер или могут значительно задержать их выполнение.

Раздел V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 32

Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы и государствами, не являющимися его членами, которые участвовали в ее разработке. Такие государства могут заявить о своем согласии быть связанными Конвенцией путем:

а. подписания без оговорок в отношении ратификации, принятия или одобрения; или

б. подписания при условии ратификации, принятия или одобрения, за чем следует ратификация, принятие или одобрение.

2. Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты, когда четырнадцать государств заявили о своем согласии быть связанными Конвенцией в соответствии с положениями пункта 1. Любое такое государство, не являющееся членом Группы государств против коррупции (ГРЕКО) в момент ратификации, автоматически становится ее членом в день вступления Конвенции в силу.

4. В отношении любого подписавшего Конвенцию государства, которое впоследствии заявляет о своем согласии быть связанным ею, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты выражения согласия быть связанным Конвенцией в соответствии с положениями пункта 1. Любое подписавшее Конвенцию государство, не являющееся членом Группы государств против коррупции (ГРЕКО) в момент ратификации, автоматически становится ее членом в день вступления для него Конвенции в силу.

Статья 33

Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы, проведя консультации с Договаривающимися государствами Конвенции, может предложить Европейскому сообществу, а также любому государству, не являющемуся членом Совета Европы и не участвовавшему в разработке Конвенции, присоединиться к настоящей Конвенции на основании решения, принимаемого большинством голосов, предусмотренным в статье 20 "d" Устава Совета Европы, при единодушном голосовании представителей Договаривающихся государств, имеющих право участвовать в работе Комитета министров.

2. Для Европейского сообщества и любого государства, присоединяющегося к Конвенции согласно пункту 1, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы. Европейское сообщество и любое государство, присоединяющееся к настоящей Конвенции, автоматически становится членом ГРЕКО, если в момент присоединения оно еще не состоит ее членом, с даты вступления для него Конвенции в силу.

Статья 34

Территориальное применение

1. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может указать территорию или территории, к которым применяется Конвенция.

2. Любое государство может в любой более поздний срок посредством направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, отдельно указанную в этом заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты получения Генеральным секретарем такого заявления.

3. Любое заявление, сделанное согласно двум предыдущим пунктам, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано путем подачи уведомления на имя Генерального секретаря. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты получения Генеральным секретарем такого уведомления.

Статья 35

Соотношение с другими конвенциями и соглашениями

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из многосторонних международных конвенций по специальным вопросам.

2. Стороны Конвенции могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения друг с другом по вопросам, рассматриваемым в настоящей Конвенции, в целях дополнения или укрепления ее положений и содействия применению закрепленных в ней принципов.

3. Если две или несколько Сторон уже заключили соглашение или договор по вопросу, являющемуся предметом настоящей Конвенции, или каким-либо иным образом оформили свои отношения по данному вопросу, то они вправе применять вместо настоящей Конвенции это соглашение или договор или соответствующим образом регулировать свои отношения, если это содействует международному сотрудничеству.

Статья 36

Заявления

Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении может заявить, что оно будет квалифицировать как уголовное правонарушение активный или пассивный подкуп иностранных государственных должностных лиц по статье 5, должностных лиц международных организаций по статье 9 или судей и должностных лиц международных судов по статье 11 лишь в той степени, в какой государственное должностное лицо или судья действует или воздерживается от действий в нарушение своих обязанностей.

Статья 37

Оговорки

1. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может сохранить за собой право не квалифицировать как уголовное правонарушение в своем внутреннем праве, полностью или частично, поведение, упомянутое в статьях 4, 6 - 8, 10 и 12, или правонарушения, связанные с пассивным подкупом, определенные в статье 5.

2. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может заявить, что оно желает воспользоваться правом на оговорку, которое предусмотрено пунктом 2 статьи 17.

3. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может заявить, что оно может отказаться от взаимной правовой помощи, предусмотренной пунктом 1 статьи 26, если соответствующий запрос касается правонарушения, которое запрашиваемая Сторона считает политическим преступлением.

4. По смыслу применения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи никакое государство не может высказывать оговорки по более чем пяти упомянутым в них положениям. Никакие другие оговорки не допускаются. Оговорки однородного характера по статьям 4, 6 и 10 считаются одной оговоркой.

Статья 38

Юридическая сила и пересмотр заявлений и оговорок

1. Заявления, упомянутые в статье 36, и оговорки, упомянутые в статье 37, считаются имеющими юридическую силу в течение трех лет с момента вступления настоящей Конвенции в силу для соответствующего государства. Однако такие заявления и оговорки могут продлеваться на период той же продолжительности.

2. За двенадцать месяцев до истечения срока действия заявления или оговорки Генеральный секретариат Совета Европы уведомляет об этом соответствующее государство. Не позднее чем за три месяца до истечения срока действия соответствующее государство уведомляет Генерального секретаря о том, что оно подтверждает, изменяет или отзывает свое заявление или оговорку. В случае отсутствия уведомления со стороны соответствующего государства Генеральный секретариат информирует это государство о том, что действие заявления или оговорки считается автоматически продленным на срок шесть месяцев. Непредставление государством уведомления о намерении подтвердить или изменить свое заявление или оговорку до истечения этого срока влечет прекращение действия заявления или оговорки.

3. Если Договаривающаяся Сторона делает заявление или оговорку согласно статьям 36 и 37, то она представляет ГРЕКО, до возобновления их действия или по соответствующей просьбе, разъяснение с изложением обоснования продолжения их действия.

Статья 39

Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут быть предложены любой Стороной, и Генеральный секретарь Совета Европы доводит их до сведения государств-членов Совета Европы и каждого государства, не являющегося его членом, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 33.

2. Любая поправка, предложенная той или иной Стороной, доводится до сведения Европейского комитета по уголовным проблемам (ЕКУП), который представляет Комитету министров свое заключение относительно предлагаемой поправки.

3. Комитет министров рассматривает предлагаемую поправку и заключение, представленное ЕКУП, и после консультаций со Сторонами Конвенции, не являющимися членами Совета Европы, может принять эту поправку.

4. Текст любой поправки, принятый Комитетом министров в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, препровождается Сторонам для принятия.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу на третий день с той даты, когда все Стороны сообщили Генеральному секретарю о ее принятии.

Статья 40

Урегулирование споров

1. Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется о толковании и применении настоящей Конвенции.

2. В случае возникновения спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся урегулировать этот спор посредством переговоров или любых иных мирных способов по своему выбору, в том числе посредством представления спора на рассмотрение Европейского комитета по проблемам преступности, арбитражного суда, решения которых являются обязательными для Сторон, или на рассмотрение Международного Суда по согласованию между соответствующими Сторонами.

Статья 41

Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию посредством представления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца после истечения трехмесячного периода с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 42

Уведомление

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства- члены Совета и любое государство, которое присоединилось к настоящей Конвенции, о:

а. любом подписании;

б. сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении;

с. любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 32 и 33;

д. любом заявлении или оговорке, сделанными в соответствии со статьями 36 или 37;

е. любом ином действии, уведомлении или сообщении, относящимся к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 27 января 1999 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный

секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии каждому государству - члену Совета Европы, государствам, не являющимся его членами, которые принимали участие в разработке настоящей Конвенции, и любому другому государству, которому было предложено присоединиться к ней.

(Подписи)